



Briuselis, 2017 m. gruodžio 12 d.
(OR. en)

15587/17

COVEME 9

POSĖDŽIO REZULTATAI

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato

data: 2017 m. gruodžio 12 d.

kam: Delegacijoms

Ankstesnio
dokumento Nr.: 15183/17 COVEME 8

Komisijos dok. Nr.: 14408/17 + ADD 1, 14412/17 + ADD 1

Dalykas: Tarybos išvados dėl bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmo

Delegacijoms priede pateikiamos 2017 m. gruodžio 12 d. Tarybos (bendrieji reikalai) priimtose Tarybos išvados dėl bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmo.

Tarybos išvados dėl bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmo

1. Dar kartą patvirtindama ankstesnes savo išvadas, Taryba palankiai vertina Komisijos ataskaitas dėl Bulgarijos ir Rumunijos pažangos pagal bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmą. Šiuo atžvilgiu Taryba vertina tai, kad Bulgarija ir Rumunija ir toliau tinkamai bendradarbiauja su Komisija ir kitomis valstybėmis narėmis pagal šį mechanizmą. Taryba gerai vertina Komisijos darbą, taikytą metodiką ir visokeriopai pritaria objektyviai ir subalansuotai pažangos, padarytos vykdamas rekomendacijas, analizei.
2. Taryba pakartoja, kad ji laikosi ES vertybių ir principų, įskaitant teisinės valstybės ir teismų nepriklausomumo principus. Atsižvelgdama į tai, Taryba primena, jog reikia užtikrinti, kad padaryta pažanga taptų negrįžtama, norint tinkamai pasiekti atitinkamus orientacinius tikslus ir įgyvendinti galutinius mechanizmo tikslus, garantuojant, kad visi piliečiai galėtų visapusiškai pasinaudoti narystės Sąjungoje teikiamomis galimybėmis. Įtakingi rezultatai ir būtinybė turėti plačią, tvarią ir tvirtą politinę paramą reformoms ir veiksmingam pagrindinių rekomendacijų įgyvendinimui ir toliau išlieka itin svarbūs.
3. Taryba toliau ragina Bulgariją ir Rumuniją įgyvendinti Komisijos ataskaitose pateiktas svarbiausias rekomendacijas; jas įgyvendinus būtų galima laikyti, kad atskiri orientaciniai tikslai yra preliminarieji pasiekti, išskyrus atvejus, kai dėl pokyčių šiose šalyse akivaizdžiai kiltų abejonių dėl pažangos ar ji sumažėtų. Primindama, kad proceso sparta priklausys tik nuo Bulgarijos ir Rumunijos daromos pažangos, Taryba atkreipia dėmesį į tai, kad tuo atveju, jei artimiausiu metu visi orientaciniai tikslai bus pasiekti negrįžtamai ir tvariai, mechanizmas vėliau galėtų būti nebetaikomas.

4. Taryba palankiai vertina reikšmingus teigiamus veiksmus, kurių Bulgarijos valdžios institucijos ėmėsi ataskaitiniu laikotarpiu, ir šios šalies vyriausybės demonstruojamą pasiryžimą atnaujinti reformų procesą. Dar daug reikia nuveikti ir reikia skubiai daryti pažangą visose srityse. Atsižvelgdama į pastarojo meto pažangą, Taryba ragina Bulgariją išlaikyti dabartinį tempą ir visapusiškai laikytis visų Komisijos pateiktų rekomendacijų. Šiame kontekste Taryba pabrėžia, kad aplinka, kurioje vyrauja tarpusavio pasitikėjimas, o institucijos tarpusavyje glaudžiai ir konstruktyviai bendradarbiauja, taip pat geresnio reglamentavimo principais grindžiami įtraukūs teisėkūros procesai yra svarbūs negrįžtamų ir patikimų reformų sėkmingo įgyvendinimo veiksniai.
5. Taryba palankiai vertina tai, kad neseniai buvo išrinkta nauja Aukščiausioji teismų taryba, tikisi, kad ji įrodys savo nepriklausomumą ir tarnybinę etiką pademonstruodama nešališko ir profesionalaus sprendimų priėmimo svarbiausiose srityse rezultatus, visų pirma kiek tai susiję su skaidriu ir pagal nuopelnus vykdomu paskyrimu į aukštus postus teisminėse institucijose. Nevienodo teismų darbo krūvio problema išlieka aktuali, todėl Aukščiausioji teismų taryba turės spręsti ir šį klausimą. Taryba pabrėžia, kad tebėra labai svarbu tęsti teismų reformą siekiant dar labiau padidinti profesionalumą, atskaitomybę ir veiksmingumą, laikantis Komisijos ir Venecijos komisijos rekomendacijų. Šiuo klausimu Taryba atkreipia dėmesį į tai, kad, *inter alia*, siūlomi esminiai baudžiamosios teisės aktų pakeitimai turėtų būti atliekami skaidriai, po viešų debatų ir konsultacijų su pilietine visuomene. Šie žingsniai yra esminiai siekiant užtikrinti, kad reformos būtų tvarios ir negrįžtamos.
6. Vienas svarbiausių Bulgarijos prioritetų tebėra tas pats – kovoti su korupcija, visų pirma aukšto rango pareigūnų korupcija, tai įrodant tvirtais konkrečiais rezultatais. Taryba tikisi, kad bus priimta nauja teisinė kovos su korupcija sistema, be kita ko, kuo skubiau įsteigta veiksmingai veikianti kovos su korupcija institucija. Taryba atkreipia dėmesį į tai, kad siekiant pelnyti visapusišką plačiosios visuomenės ir valstybės pareigūnų pasitikėjimą, naujosios kovos su korupcija institucijos vadovų paskyrimas turės būti atviras ir skaidrus. Paskirtieji asmenys turės įrodyti nepriklausomumą, tarnybinę etiką ir profesionalumą – būtinas savybes norint pelnyti visuomenės pasitikėjimą ir pasiekti veiksmingų rezultatų. Taryba taip pat palankiai vertina tai, kad neseniai buvo priimta keletas Viešojo administravimo įstatymo pakeitimų, kuriais visų pirma siekiama sustiprinti vidaus inspekcijų vaidmenį, ir ragina skubiai įgyvendinti šiuos pakeitimus konkrečiais organizaciniais aspektais.

7. Bulgarija vis dar turi pasiekti konkrečių rezultatų kalbant apie galutinius teismo sprendimus dėl apkaltinamųjų nuosprendžių ir jų vykdymo užtikrinimą kovos su korupcija srityje, be kita ko, aukšto rango pareigūnų korupcijos bylose. Bulgarija taip pat turi nustatyti veiksmingą mechanizmą, kaip visuomenę informuoti apie pažangą (tyrimus, kaltinimus, apkaltinamuosius nuosprendžius ir jų vykdymo užtikrinimą) su aukšto rango pareigūnais susijusiose bylose, kurios jau viešinamos. Taip pat reikia tolesnių priemonių siekiant gerinti prevenciją ir kovoti su korupcija vietos lygmeniu, be kita ko, viešųjų pirkimų srityje. Kalbant apie kovą su organizuotu nusikalstamumu, Bulgarija turėtų užtikrinti, kad neseniai priimtais organizaciniais ir teisės aktų pakeitimais, visų pirma kuriais jurisdikcija nagrinėti su aukšto rango pareigūnais susijusias korupcijos bylas perduodama Specializuotam kovos su organizuotu nusikalstamumu teismui, bus sustiprintini ir įtvirtinti pasiekti nuoseklūs rezultatai. Taryba pabrėžia, kad būsimais teisinės sistemos pakeitimais turėtų būti įtvirtinta šioje srityje jau padaryta pažanga ir sustiprinti institucijų gebėjimai tęsti dabartines teigiamas tendencijas.
8. Taryba palankiai vertina tai, kad ataskaitiniu laikotarpiu Rumunija ėmėsi tam tikrų teigiamų veiksmų, pvz., užtikrino, kad pradėtų veikti sistema PREVENT, ir tai, kad Nacionalinė areštuoto turto valdymo agentūra jau veikia visu pajėgumu. Naujoji Vyriausioji teismų taryba taip pat jau vykdo savo vaidmenį ginti teismų nepriklausomumą ir reputaciją. Tačiau Komisijos ataskaitoje taip pat akcentuojama keletas susirūpinimą keliančių klausimų dėl reformų negrįžtamumo ir tvarumo. Šiuos susirūpinimą keliančius klausimus reikia ryžtingai spręsti patikimu ir pasitikėjimą keliančiu būdu, kad artimiausiu metu mechanizmą būtų galima sėkmingai užbaigti.
9. Taryba toliau ragina Rumuniją atnaujinti reformų tempą, visų pirma intensyviau vykdyti reformas, susijusias su teismų nepriklausomumu, kova su korupcija visuose lygmenyse ir su kitais ataskaitoje akcentuojamais tarnybinės etikos klausimais. Šiame kontekste Taryba pakartoja, koks svarbus tvirtas, tvarus ir platus politiniu ir instituciniu lygmenimis priiimtas įsipareigojimas įvykdyti mechanizmu nustatytus tikslus. Kad pažanga būtų tvari, tebėra labai svarbu užtikrinti politinį konsensą gerbti teismų nepriklausomumą. Atsižvelgdama į pastarojo meto įvykius ir remdamasi per pastaruosius metus jau padaryta didele pažanga, Taryba ragina Rumuniją daigiau skirti šios pažangos tolesniam įtvirtinimui, vengti bet kokių žingsnių atgal ir visapusiškai spręsti Komisijos ataskaitoje iškeltus susirūpinimą keliančius klausimus ir vykdyti pateiktas visas rekomendacijas.

10. Siekiant toliau užtikrinti teismų nepriklausomumą ir atsižvelgiant į konsultacijų su Venecijos komisija rezultatus, Rumunija turi įdiegti patikimą, nepriklausomą ir nuopelnais grindžiamą vyriausiųjų prokurorų skyrimo sistemą, kurioje būtų numatyta pakankamą apsaugos nuo politinio kišimosi garantijų. Taryba taip pat pabrėžia, kad svarbu veiksmingai įgyvendinti naujai priimtus parlamento narių ir ministrų elgesio kodeksus. Turėtų būti užbaigtos teismų sistemos reformos, visų pirma kalbant apie civilinio proceso ir baudžiamojo proceso kodeksus, deramai atsižvelgiant į poreikį užtikrinti nuspėjamumą, visišką skaidrumą ir įtraukų konsultavimąsi, kaip išdėstyta Komisijos ataskaitoje. Teismo sprendimus, įskaitant sprendimus, kuriais patvirtinami sprendimai dėl tarnybinės etikos pažeidimų, turėtų nedelsiant taikyti ir įgyvendinti visos institucijos visose instancijose. Reikia sugriežtinti ir konsoliduoti tarnybinės etikos srities teisinę sistemą siekiant užtikrinti tvarumą.

Rumunija turi tęsti ir intensyvinti pastangas užkirsti kelią korupcijai ir su ja kovoti. Veiksmingas ir atgrasomas šios problemos sprendimas visais lygmenimis ir visose institucijose turėtų išlikti vienu iš svarbiausių prioritetų. Nacionalinis kovos su korupcija direktoratas ir Aukščiausiasis kasacinis ir teisingumo teismas pasiekė įspūdingų rezultatų ir ši dinamika turėtų būti išlaikyta. Vis dar svarbus prioritetas – patvirtinti objektyvius kriterijus, kuriais remiantis būtų priimami ir grindžiami sprendimai panaikinti parlamento narių arba ministrų imunitetą. Tuo pat metu reikia dėti daugiau pastangų korupcijos prevencijos apskritai srityje – tai turėtų būti vienas iš visų lygmenų viešojo administravimo institucijų svarbiausių prioritetų ir esminių pareigų. Kalbant apie naujosios kovos su korupcija strategijos įgyvendinimą, visų lygmenų Rumunijos valdžios institucijos dabar turi pademonstruoti tvirtą ir matomą politinę paramą korupcijos prevencijos srityje. Turėtų būti imtasi tolesnių būtinų priemonių, kad kovos su korupcija strategijos įgyvendinimas būtų visapusiškai remiamas.

11. Taryba pakartoja, kad bendradarbiavimo ir tikrinimo mechanizmas toliau atlieka svarbų vaidmenį siekiant pažangos. Jis tebėra tinkama priemonė padėti Bulgarijai ir Rumunijai dedant pastangas vykdyti atitinkamas reformas, kad kiekviena šių šalių pasiektų konkrečių ir ilgalaikių rezultatų, reikalingų, kad būtų įvykdyti mechanizmo tikslai. Taryba primena, kad ir toliau yra pasirengusi remti Bulgarijos ir Rumunijos pastangas šiuo atžvilgiu, pasitelkdama ES ir dvišalę paramą. Šis mechanizmas bus toliau taikomas, kol bus pasiekti iš abiejų šių valstybių narių laukiami jo taikymo rezultatai ir tiems rezultatams pritars Taryba. Iki to laiko Taryba prašo Komisijos toliau rengti ataskaitas ir laukia kitų jos ataskaitų dėl Bulgarijos ir Rumunijos – jų tikimasi 2018 m. pabaigoje. Taryba palankiai vertina Komisijos ketinimą toliau atidžiai stebėti padėtį Bulgarijoje ir Rumunijoje ir reguliariai apie tai informuoti Tarybą.
-